

Receiving Blood or Blood Products

Human blood is made up of fluid called **plasma** that contains **red blood cells**, **white blood cells** and **platelets**. Each part of the blood has a special purpose. A person may be given blood or only the parts of the blood needed, called blood products.

Blood products include:

- **Plasma**
This is the liquid part of the blood. It is often used to add volume to the blood system after a large loss of blood. **Cryoprecipitate** is a concentrated source of certain plasma proteins. It is used to treat some bleeding problems.
- **Red blood cells**
These carry oxygen from the lungs to other parts of the body and then they carry carbon dioxide back to the lungs. A low red blood cell count is called anemia. A red blood cell transfusion may be needed to treat anemia.
- **White blood cells**
These help fight infection, bacteria and other substances that enter the body. When the white blood cell count becomes too low, it is called Neutropenia. A white blood cell transfusion may be needed to treat Neutropenia.
- **Platelets**
These help blood to clot. Platelet transfusions are given when the platelet count is too low.

輸血または血液製剤を受ける

人の血液は赤血球を含む血漿、白血球、および血小板からなっています。血液の各成分には特別な目的があります。人は輸血を受けたり、血液製剤と呼ばれる血液の必要な部分のみを与えられることがあります。

血液製剤の例には以下のものがあります。

- **血漿**

血液の液体部分です。大量出血後に血液系の容量を増やすために使用されることが多くあります。クリオプレシピテートは、特定の血漿タンパクの凝縮源です。一部の出血障害の治療に使用されます。

- **赤血球**

これらは肺から酸素を身体の別の部分へ送り、二酸化炭素を肺に運びます。赤血球数が少ない症状を貧血症と呼びます。貧血症の治療には赤血球輸血が必要な場合があります。

- **白血球**

赤血球は、感染体、細菌、その他の物質が体内に入るのを防ぐために闘います。白血球数が減少し過ぎる状態を好中球減少症と呼びます。好中球減少症の治療には白血球輸血が必要な場合があります。

- **血小板**

血小板は血液の凝固を助けます。血小板の数が減少しすぎた場合に血小板輸血が行われます。

Your Transfusion

A transfusion is the process of giving blood products through an intravenous (IV) catheter. You and your doctor will decide if you need blood or blood products to correct a problem.

Before your transfusion, a sample of your blood will be taken to find your blood type to match it with the donor blood. This is called **cross matching**. It is done to decrease the chance of a reaction. **Talk to your doctor if you have ever had a reaction or an allergy to any blood product.**

Signs of a Reaction

Although the blood is carefully matched to your blood type, a reaction may occur. Reactions happen in very few people who get blood products. If a reaction occurs, it can be treated. Most reactions occur while you are receiving the blood or blood product or shortly thereafter. The signs of a reaction include:

- Hives or itchy skin
- A fever
- Chills
- Dizziness
- Chest pain or ache
- Shortness of breath
- Back pain
- Pain at the transfusion site

During a Transfusion

The blood will be given through a filter in a tube that is attached to an intravenous (IV) catheter in your vein. A transfusion can take up to four hours. You will be checked often to watch for a reaction or other problem. Your temperature, pulse and blood pressure will be checked. **Tell your nurse right away** if you have any signs of a reaction during your transfusion.

輸血を受ける

輸血とは血液製剤を静脈内 (IV) カテーテルを通して投与する処置です。貴方と主治医が治療に輸血または血液製剤が必要かどうかを決定します。

輸血を受ける前に、貴方の血液サンプルを採取して血液型が提供者の血液と一致するかどうか調べます。これを**交差試験**と呼びます。この試験は輸血反応の発生チャンスを減らすために行われます。**過去に反応が起きたり、血液製剤にアレルギー反応がある場合は、主治医に伝えてください。**

反応の兆候

輸血血液は貴方の血液型と一致するように注意が払われていますが、反応が起きることはあります。血液製剤を輸血されたごくわずかな人々で反応が起きています。反応が起きても処置は可能です。ほとんどの反応は輸血あるいは血液製剤をうけている最中、または輸血直後に発生します。反応の兆候例には以下のものがあります。

- じんましんや皮膚のかゆみ
- 発熱
- 寒気
- めまい
- 胸痛
- 息切れ
- 背中痛み
- 輸血部位の痛み

輸血中

血液は静脈 (IV) カテーテルに取り付けられた管内のフィルターを通して血管に送られます。輸血には4時間かかる場合もあります。反応やその他の障害が生じていないかまめにチェックを受けます。体温、脈拍、血圧がチェックされます。輸血中に反応の兆候が現れた場合、**直ちに看護師に伝えてください。**

After You Go Home

Call your doctor right away if you have any signs of a reaction at home after your transfusion. In rare cases, reactions occur days or weeks after a transfusion.

Call your doctor right away if you have any of these signs:

- Dark urine
- Yellowing of the skin or whites of the eyes
- Fever, cough, runny nose or muscle pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

帰宅後

輸血が済み、帰宅後に反応の兆候が現れた場合、直ちに主治医に連絡してください。希ですが、輸血を受けてから数日後または数週間後に反応が起きることもあります。以下の症状が出た場合は、直ちに主治医に連絡してください。

- 暗色尿
- 皮膚または白目の部分が黄色くなる
- 発熱、咳、鼻水、または筋肉痛

質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。